Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dużo ziarna wyniesiesz na pole, a mało zbierzesz, gdyż pożre je szarańcza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wiele ziarna wyniesiesz na pole, a niewiele zbierzesz, bo pożre je szarańcza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dużo ziarna wyniesiesz na pole, lecz mało zbierzesz, gdyż pożre je szarańcza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nasienia wiele wyniesiesz na pole, a mało zbierzesz; bo to pożre szarańcza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Siew wielki wrzucisz w ziemię, a mało zbierzesz: bo wszytko pożrze szarańcza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyniesiesz na swoje pola wiele ziarna, a zbierzesz mało, gdyż je pożre szarańcza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dużo ziarna wyniesiesz na pole, a mało zbierzesz, gdyż zeżre je szarańcza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyniesiesz obfitość ziarna na pole, a mało zbierzesz, gdyż pożre je szarańcza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dużo ziarna wyniesiesz na pole, ale niewiele go tam zbierzesz, bo pożre je szarańcza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wiele ziarna rzucisz w ziemię, lecz niewiele zbierzesz; pożre je bowiem szarańcza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wyniesiesz mnóstwo ziarna na pole, ale mało zbierzesz, szarańcza je pochłonie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Багато насіння винесеш на рівнину і мало внесеш, бо його саранча пожере. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyniesiesz na pole obfity zasiew ale mało zbierzesz, bowiem wyniszczy to szarańcza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Wyniesiesz w pole dużo nasienia, lecz mało zbierzesz, gdyż szarańcza je pochłonie. |